

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Рязанский государственный университет  
имени С.А. Есенина»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская  
«30» августа 2018 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)  
«Заимствования как результат межкультурного  
взаимодействия»**

Уровень основной образовательной программы: магистратура

Направление подготовки: **45.04.01 Филология**

Направленность (профиль) - «Теория и практика межкультурной коммуникации»

Форма обучения: **очно-заочная**

Срок освоения ОПОП: **нормативный – 2,5 года**

Факультет: **институт иностранных языков**

**Кафедра:** восточных языков и методики их преподавания

Рязань, 2018

## ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

### 1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Заимствования как результат межкультурного взаимодействия» являются:

- формирование научно исследовательской компетенции филолога в сфере анализа взаимосвязи языка и культуры, поиска и научного объяснения возникновения заимствований;
- получение знаний о наиболее актуальных направлениях этимологии;
- овладение основными методами исследований, позволяющих изучить взаимосвязь языка и культуры;
- формирование межкультурной коммуникативной компетенции

### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры

2.1. Дисциплина «Заимствования как результат межкультурного взаимодействия» относится к вариативной части блока Б1 (Дисциплины и модули).

2.2. Для освоения дисциплины магистранты используют знания, умения, навыки, сформированные предшествующими дисциплинами:

#### Общее языкознание

**знания:** особенностей современных подходов к описанию языка, особенностей взаимодействия языка и культуры;

**умения:** анализировать и критически оценивать разнообразие научных взглядов по дискуссионным проблемам современного языкознания;

**владения:** способами использования общих понятий лингвистики для осмысления конкретных форм и конструкций языка.

#### Лексикология

**знания:** основных лексических и словообразовательных явлений, их взаимодействия и закономерностей функционирования;

**умения:** вычленять наиболее существенные черты лексической системы языка;

**владения:** навыками первичного семантического анализа языкового материала, методиками установления системных отношений слов на лексическом уровне.

#### Теоретическая грамматика

**знания:** общих закономерностей становления, функционирования и развития грамматического строя изучаемого языка;

**умения:** делать выводы и обобщения из наблюдения над функционированием грамматических явлений языка; критически сопоставлять различные теории и интерпретации языковых явлений;

**владения:** базовыми методиками оппозиционно-категориального, трансформационного, дистрибутивного, НС-анализа.

### Сравнительная типология иностранного и русского языков

**знания:** базовых понятий типологии (языковой тип, лингвистическая универсалия, язык-эталон и др.), существенных признаков языков различных типов (флективных, агглютинативных, изолирующих, полисинтетических);

**умения:** выявлять наиболее существенные типологические характеристики иностранного и русского языков; систематизировать изученный ранее материал (практическая и теоретическая фонетика, лексикология, практическая и теоретическая грамматика) и отбирать нужную информацию в целях выделения общих и различных черт на всех уровнях языковой системы русского и иностранного языков; предвидеть возможные трудности, вытекающие из типологических особенностей иностранного языка в процессе его преподавания (языковая интерференция);

**владения:** навыками типологического анализа языкового материала; средствами компенсации для передачи специфических структур одного языка средствами другого.

### Введение в теорию межкультурной коммуникации

**знания:** понятийного аппарата дисциплины «Межкультурная коммуникация»; **умения:** преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

**владения:** основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения при межкультурных контактах.

2.3.2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

Освоение дисциплины является необходимой базой при написании выпускной квалификационной работы, а также для продолжения обучения в аспирантуре по профилю получаемого образования.

### **2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной образовательной программы.**

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	Индекс компе- тенции	Содержание компетенции	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			знать 4	уметь 5	владеть 6
1	2	3	4	5	6
1.	ОК-2	готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	Знать основные подходы к в рамках теории глобального образования, объясняющие взаимодействие языка и культуры	Анализировать различные точки зрения, выявлять возможные перспективы их применения и развития Прогнозировать развитие межкультурного общения в зависимости от особенностей взаимодействующих культур	Способностью преодолевать барьеры в межкультурной коммуникации
2.	ОПК-1	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	основополагающие характеристики кросскультурной грамотности в отличие от поликультурной грамотности; закономерности взаимодействия двух видов мышления (креативного и критического)	отбирать необходимые знания для дальнейшего совершенствования и обобщения профессионального опыта;	необходимым набором знаний, определяющих образование в области межкультурной компетенции;
3.	ПК-1	владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	основную проблематику филологии, связанную с языковым общением, разрабатываемую на современном этапе	сопоставлять точки зрения на проблемы межкультурной коммуникации, делать выводы и подтверждать эти выводы фактическим материалом	основными методами исследования в области филологии

## 2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
«Заимствования как результат межкультурного взаимодействия»					
Цели изучения дисциплины: формирование научно исследовательской компетенции филолога в сфере анализа взаимосвязи языка и культуры, поиска и научного объяснения возникновения заимствований; получение знаний о наиболее актуальных направлениях этимологии; овладение основными методами исследований, позволяющих изучить взаимосвязь языка и культуры; формирование межкультурной коммуникативной компетенции					
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-2	готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	<b>Знать</b> подходы к изучению культуры этносов, населяющих регион, в котором изучаемый ИЯ является основным средством коммуникации; <b>Уметь</b> оценивать свой опыт в области межкультурной коммуникации, определяя причины коммуникативных удач и неудач; <b>Владеть</b> номенклатурой понятий,	Традиционные и интерактивные формы, в т.ч. : -«Мини-лекция»; -Реферативный обзор современной японской литературы -Эссе; -Составление культурограммы региона; -Сопоставительный анализ переводов художественных текстов, поэзии, специальных текстов;	Зачет, экзамен.	<b>Пороговый уровень</b> обладает многоуровневым взглядом на мир как феномен, представляющий собой единство различных факторов, явлений и процессов, являющихся многогранной целостностью; <b>имеет представление</b> о понятии «культура» и его структуре; <b>владеет понятиями</b> «коммуникация» и «коммуникативный акт»; <b>понимает</b> место межкультурной коммуникации в развитии общества; <b>владеет</b> общенаучными методами познания и <b>способен применять</b> методологию научного познания при изучении культурологически обусловленных объектов  <b>Повышенный уровень</b> • <b>умеет</b> видеть междисциплинарные связи изучаемой дисциплины с другими и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности. <b>владеет</b> номенклатурой понятий, определяющих содержание концепта «Культура»;

		определяющих содержание концепта «Культура»; культурой как знаковой системой, отражение которой проявляется в языке	-Подготовка презентаций по проблемам МКК Подготовка статьи по проблемам МКК.		<b>умеет</b> моделировать типичные сценарии межкультурного взаимодействия, прогнозировать и преодолевать возможные конфликты в межкультурной коммуникации; <b>знает</b> особенности культуропрограммного подхода к обучению иностранным языкам <b>умеет</b> определять характеристики культурограммы региона, в которой изучаемый язык используется как средство национального общения; <b>способен</b> соотнести культурограмму, фиксирующую особенности родной культуры с культурограммой этносов того региона, для которых изучаемый ИЯ является родным <b>способен</b> противостоять шовинизму во всех проявлениях, чувством гражданственности и ответственности за происходящее от непосредственного окружения за ситуации во всем мире;
<b>Профессиональные компетенции</b>					
<b>КОМПЕТЕНЦИИ</b>		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
<b>ИНДЕКС</b>	<b>ФОРМУЛИРОВКА</b>				
ОПК-1	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	<b>Знать</b> основополагающие характеристики кросс-культурной грамотности в отличие от поликультурной грамотности; закономерности взаимодействия двух видов мышления (креативного и критического) <b>Уметь</b> отбирать необходимые знания для дальнейшего совершенствования и обобщения профессионального опыта; <b>Владеть</b>	Традиционные и интерактивные формы, в т.ч. : -«Мини-лекция»; -Реферативный обзор современной японской литературы; -Эссе; -Составление культурограммы региона; -Сопоставительный анализ переводов художественных текстов, поэзии, специальных текстов; -Подготовка презентаций по проблемам МКК	Зачет, экзамен.	<b>Пороговый уровень</b> адекватно <b>использует</b> терминологию разных областей знаний, граничащих с межкультурной коммуникацией; <b>осознает</b> роль межкультурной коммуникации и кросскультурной грамотности в выработке научного мировоззрения и повышении своего культурного уровня; <b>понимает</b> особенности креативного мышления и его отличие от критического мышления; <b>критически оценивает</b> новые явления, связанные с изменениями образовательной программы и определяет необходимость внедрения инновационных процессов в свою деятельность; <b>обладает</b> критическим и творческим мышлением, способностью к самопознанию, самооценке и адаптации к постоянно меняющимся условиям;  <b>Повышенный уровень</b> <b>знает</b> характеристики поликультурного и кросс-культурного взгляда на деятельность;

		необходимым набором знаний, определяющих образование в области межкультурной компетенции	Подготовка статьи по проблемам МКК.		<p><b>понимает</b> значимость умения адекватного общения для социальной и профессиональной адаптации, а также мобильности в современном обществе;</p> <p><b>способен</b> адаптироваться к изменению профиля деятельности (преподавание иностранного языка в школе и вузе, филологических дисциплин, перевод, научное исследование).</p> <p><b>владеет</b> необходимыми приемами использования новейших технологий для общения с представителями различных культур;</p> <p><b>способен</b> соотносить традиции с инновациями и создать условия для трансформации оправдавших себя инноваций в традиции.</p>
ПК - 1	владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	<p><b>Знать</b> Основные направления философии образования и лингвистической науки, связанные с изучением взаимодействия языка и культуры</p> <p><b>Уметь</b> Применять этнографический, и др. методы на практике для анализа дискурса</p> <p><b>Владеть</b> Методами лингвистического и педагогического исследования</p>	Традиционные и интерактивные лекции. Выступление на семинаре. Подготовка к устному докладу. Интерактивные формы («Пресс-конференция», «Пересечение тем», «Резюме темы»). Защита электронного реферата-презентации.	зачет	<p><b>Пороговый уровень</b> <b>Знает</b> основные составляющие процесса межкультурной коммуникации;</p> <p><b>Умеет</b> определять практические и коммуникативные цели дискурса в соответствии с социокультурным контекстом;</p> <p><b>Владеет</b> способностью определять эффективные пути анализа межкультурной ситуации общения</p> <p><b>Повышенный уровень</b> <b>Знает</b> барьеры в межкультурной коммуникации</p> <p><b>умеет</b> анализировать влияние особенностей культур на концептуальную структуру высказывания; привлекает данные разных отраслей лингвистики и философии глобального образования для выявления культурно-специфических особенностей построения разных типов дискурса</p> <p><b>проявляет</b> творчество и креативность в процессе создания высказывания в ситуации межкультурного общения</p>

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 5
1	2	4
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	<b>30</b>	<b>30</b>
<b>В том числе:</b>		
Лабораторные занятия (ЛЗ)	30	30
<b>Самостоятельная работа студента (всего)</b>	<b>40</b>	<b>40</b>
<b>В том числе:</b>		
<b><i>СРС в семестре:</i></b>	<b>40</b>	<b>40</b>
Внеаудиторное чтение	6	6
Переводы текстов с ИЯ на РЯ и с РЯ и ИЯ	6	6
Эссе	6	6
Подготовка презентаций по особенностям повседневного общения	6	6
Подготовка статьи по проблемам МКК (в т.ч. по интеркультурного и интракультурного перевода)	6	6
<b><i>СРС в период сессии:</i></b>	<b>10</b>	<b>10</b>
Подготовка к зачету	10	10
<b>Вид промежуточной аттестации: Зачет (5 с.)</b>		
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	<b>72 ч.</b>	<b>72 ч.</b>
	<b>2 з.е.</b>	<b>2 з.е.</b>

В приложении к диплому итоговая оценка по учебной дисциплине (модулю), изучаемой в течение нескольких семестров, указывается:

- а) средняя оценка за все семестры изучения дисциплины
- б) оценка за семестр № 5.

## 2. Содержание дисциплины

### 2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах
5	1	Заимствования как результат межкультурного взаимодействия.	Экстралингвистические и лингвистические факторы появления заимствований в языке.
5	2.	Основные проблемы взаимодействия	Этноцентризм, стереотипы и предубеждения. Толерантность. Мультикультурализм.



		культур и их проявление в языке	Заимствования и их причины. Культурно-специфическая лексика и проблемы перевода.
5	3.	Лингвистическая картина мира и ее составляющие	Определение лингвистической картины мира, ее соотношение с концептуальной и культурной картинами мира. Культурные концепты как отражение культурных ценностей. Метод концептуального анализа как способ исследования культурной картины мира.
5	4.	Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (1 ИЯ)	Основные культурные ценности Японии (Китая) и их географическая и историческая обусловленность. Ключевые концепты японской (китайской) культуры.
5	5	Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (2 ИЯ)	Основные культурные ценности Британии (США) и их географическая и историческая обусловленность. Ключевые концепты британской (американской) культуры.

## 2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	ЛЗ	СРС	всего	
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
5	1	Заимствования как результат межкультурного взаимодействия.	-	6	10	16	1-2 нед: Контроль внеаудиторного чтения
5	2	Основные проблемы взаимодействия культур и их проявление в языке	-	6	8	14	3-4 нед: Контроль внеаудиторного чтения
5	3	Лингвистическая картина мира и ее составляющие	-	6	8	17	5-6 нед: Контроль внеаудиторного чтения
5	4	Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (1 ИЯ)	-	6	8	14	7-8 нед: Контроль внеаудиторного чтения Эссе
5	5	Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (2 ИЯ)		6	8	14	9-10 нед: Контроль внеаудиторного чтения
<b>ИТОГО 5 сем.</b>			<b>-</b>	<b>3</b>	<b>42</b>	<b>72</b>	<b>Зачет</b>

2.3. Лабораторный практикум не предусмотрен.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены.

## 3. Самостоятельная работа студента

### 3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
5	1	Заимствования как результат межкультурного взаимодействия.	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к зачету. 3. Перевод 4. Эссе	2 2 3 3
5	2	Основные проблемы взаимодействия культур и их проявление в языке	1. Внеаудиторное чтение 2. Перевод 3. Подготовка к зачету	2 3 3
5	3	Лингвистическая картина мира и ее составляющие	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка электронной презентации 3. Перевод 4. Подготовка к зачету.	2 2 2 2
5	4	Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (1 ИЯ)	1. Внеаудиторное чтение 2. Перевод 3. Подготовка к зачету.	3 3 2
5	5	Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (2 ИЯ)	1. Внеаудиторное чтение 2. Перевод 3. Подготовка статьи 4. Подготовка к зачету.	2 2 2 2
		<b>ИТОГО в семестре</b>		<b>42</b>

### 3.2. График работы студента

семестр 5

Форма оценочного средства	Усл. обознач.										
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Внеаудиторное чтение	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч	Вч
Реферативный обзор современной английской и американской литературы с использованием материалов фонда «Оксфорд-Россия»	РО	РО	РО	РО							
Эссе	Э								Э	Э	Э
Составление культурограммы Рязанской области, отражающей особенности региона;	К				К	К	К				
Подготовка презентаций по проблемам профилактики и преодоления различных проявлений языкового шовинизма;	През.										

### 3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы студентов по дисциплине

Опыт создания модели процесса коммуникации для ситуаций межкультурного общения. <i>Статья.</i>	Шейна И.М.	Вестник ПГЛУ. Пятигорск: Изд-во ПГЛУ. 2009. № 3.	Тема 1	Библиотека Института иностранных языков РГУ
2. Языковая концептуализация как результат упорядочения лингвистического и экстралингвистического опыта. <i>Статья</i>	Шейна И.М.	Педагогическое образование и наука. Научно-методический журнал. М., 2012. № 4.	Темы 2-3	Библиотека Института иностранных языков РГУ

Дискурсивный модуль как средство объективации внутриконцептуальных и межконцептуальных связей. <i>Статья.</i>	Шейна И.М.	Российский научный журнал. 2012. № 5 (30).	Темы 7-8	Библиотека Института иностранных языков РГУ
Единицы и способы языковой концептуализации. <i>Статья.</i>	Шейна И.М.	Российский научный журнал. 2012. № 5 (30).	Тема 3	Библиотека Института иностранных языков РГУ
Прототипическая модель официально-делового дискурса <i>Статья</i>	Шейна И.М.	Вестник Орловского государственного университета. 2013. № 2.	Темы 5-6	Библиотека Института иностранных языков РГУ
Русские заимствования в языке эскимосов Аляски <i>Статья</i>	Шейна И.М.	Иностранные языки в высшей школе, Рязань, 2014, №1	Тема 4	Библиотека Института иностранных языков РГУ
Дискурсивная модель жанра «деловое письмо» <i>Статья</i>	Шейна И.М.	Иностранные языки в высшей школе, г. Рязань, 2013, №4	Темы 6-8	Библиотека Института иностранных языков РГУ

**Для самостоятельной работы студентов могут быть использованы презентации лекций (электронный резерв кафедры)**

### **3.3.1. Контрольные работы/рефераты.**

Темы контрольных работ:

Признаки заимствованной лексики.

Темы рефератов:

Межкультурные контакты в истории стран изучаемого языка.

Классификации заимствований.

Аспекты исследования межкультурной коммуникации.

Рекомендации по написанию реферата:

Реферат должен состоять из оглавления, введения, основной части, заключения и списка литературы. Во введении указывается цель реферата, актуальность темы, ее значение для изучения истории филологии, методологические основы изучения темы. Объем – 1-1,5 страницы. В основной части представлен аналитический обзор литературы по теме (от 5 до 10 источников), проводится сопоставление точек зрения, существующих по теме, выявляется общее и отличное, делаются выводы относительно основных трактовок темы в языкознании. Объем – 10-15 страниц. В заключении обобщаются основные подходы к проблеме и делаются общие выводы, касающиеся значения данной проблемы для изучения языка.

#### 4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.2. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.  
Рейтинговая система в Университете не используется.

#### 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

##### 5.1. Основная литература

№	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
						в библиотеке	на кафедре
1.	Языковая личность в контексте этнокультуры	Кошарная С.А.	Директ-Медиа. 2014	1-8	5		
1.	Лингвистические предпосылки успешности межкультурной коммуникации	Шейна И.М	М.: Научная книга, 2009.	1-8	5	20	2
2.	Современные проблемы науки о языке.	Алефиренко Н.Ф.	М.: Флинта; Наука, 2009	3-7	9	5	1
3.	Язык и межкультурная коммуникация	Тер-Минасова С.Г.	М.: СЛОВО, 2008.	2-5, 8	9	2	1

##### 5.2. Дополнительная литература

№	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
						в библиотеке	на кафедре
1.	Социальная лингвистика.	Мечковская Н.Б	М.:Аспект-Пресс, 1994.	8	9	10	1
2.	Введение в когнитивную лингвистику	Маслова В.А	М.: ТетраСистемс, 2005	2.3	9	10	1
3.	Действительность. Текст.Дискурс.	Прохоров Ю.Е.	М.: Флинта; Наука, 2006.	7.8	9	1	-
4.	Основы научных исследований в лингвистике.	Арнольд И.В.	М.:ВШ, 2005(и др. изд.).	1.8	9	20	1
5.	Теория текста.	Земская Ю.Н. и др.	М, Флинта-Наука, 2010.	7	9	-	1

6.	Введение в теорию дискурса	Кашкин Б.В.	М.:Восточная книга, 2010.	7,8	9	-	1
7.	Современная американская лингвистика: фундаментальные исследования.	Сборник	М.: МГУ, 2002	1-8	9	-	1
8.	Лингвокультурное сознание русской языковой личности	Караулов Ю.Н.	М.: Азбуковник, 2009.	1-8	9	1	-

### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://www.book.ru> (Дата обращения 15.04.18)
2. East View [Электронный ресурс] : [база данных] : – Доступ к полным статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. - Режим доступа <http://dlib.eastview.com>. (Дата обращения 15.04.18)
3. Moodle [Электронный ресурс] : дистанционная среда обучения / Ряз.гос. ун-т - Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина из любой точки, имеющей выход в Интернет Режим доступа <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2>. (Дата обращения 25.12.17)
4. Znanium [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://znaniium.com> (Дата обращения 15.11.17)
5. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://www.biblioclub.ru>. (Дата обращения 15.04.18)
6. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт: Рос.гос. б-ка – Москва: Рос.гос. б-ка, 2003. Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С.А. Есенина - Режим доступа <http://diss.rsl.ru>. (Дата обращения 15.04.18)
7. ЮРАЙТ [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа <http://www.biblio-online.ru>. (Дата обращения 15.04.18)

### 5.4.Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины

5. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Доступ к полным текстам. - Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
6. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Доступ к полным текстам. - Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
7. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. Режим доступа: <http://window.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
8. Информационно-коммуникационные технологии в образовании [Электронный ресурс] : система федеральных образовательных порталов. - Режим доступа: <http://www.ict.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)

9. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <http://www.school.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)
10. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] : Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа: <http://www.fcior.edu.ru/>, свободный. (Дата обращения 15.04.18)

## **6. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **6.1. Требования к аудиториям для проведения занятий:**

Стандартно оборудованные лекционные аудитории для проведения интерактивных занятий: видеопроектор, экран настенный, ноутбук или оборудованная аудитория для демонстрации презентаций в программе PowerPoint.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

-ноутбук или оборудованная аудитория для демонстрации презентаций в программе Powerpoint (отдельные занятия по итогам самостоятельной работы студентов).

-компьютерный класс (отдельные занятия по выполнению компьютерных тестов)

### **6.3. Требования к обеспечению самостоятельной работы:**

Библиотека университета и института иностранных языков (книжный фонд, возможность выхода в интернет).

## **7. Образовательные технологии**

Объем аудиторных занятий всего – 30 час., в т.ч. , С – 30 час.

Интерактивных занятий: С – 16 ч.

Примеры интерактивных форм и методов проведения занятий:

«Резюме темы» - рецензирование, составление суждения и формулировка основных положений темы. Работа индивидуально с последующим групповым обсуждением, пересмотром и систематизацией.

«Пересечение тем» - сопоставление вновь изученного материала с ранее изученным и выявление сквозной проблематики по фактам, событиям, явлениям, именам, объектам, процессам. Работа индивидуально, в малых группах с дальнейшим обсуждением и дискуссией.

«Пресс-конференция» по заранее подготовленному одним из магистрантов докладу - постановка вопросов для докладчика с оппонированием и дискуссией. Работа в группе, ориентированная на составление суждения, анализ, культуру дискуссии, речи, оперативное использование нового материала.



Электронные презентации теоретического материала - проблемные лекции в форме электронной презентации с последующим краткий обсуждением и подведением итогов работы (технология «заключительного слова»), направленным на обобщение, толкование и интерпретацию материала.

Электронные рефераты-презентации — исследование, интерпретация и демонстрация материала по выбранной проблематике с последующим анализом, дискуссией, оппонированием, и оценкой. Ориентированы на индивидуальное интеллектуальное и творческое развитие. Также выступает как одна из форм групповой работы по:

- единой проблеме и одинаковым вопросам;
- различным проблемам;
- общей проблеме, но различным ее аспектам.

Направлены на фиксацию, рецензирование, систематизацию демонстрацию фактического материала и составление суждения с последующим обсуждением в группе.

№ семестра	№ недели	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды ауд. занятий	Формы проведения интерактивных занятий (в часах)		Особенности проведения интерактивных занятий
1	2	3	4	5		6
				формы	часы	
5	2	Заимствования как результат межкультурного взаимодействия.	С	«Пресс- конференция»	4	Групповое, индивидуальное (докладчик ↔ группа)
5	4	Основные проблемы взаимодействия культур и их проявление в языке	С	Презентации подготовленных докладов;	4	в малых группах
5	6	Лингвистическая картина мира и ее составляющие	С	«Пересечение тем»	4	Групповое,
5	8	Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (1 ИЯ)	С	«Пресс- конференция» по подготовленному в рамках самостоятельной работы реферативному обзору литературы с использованием материалов фонда «Оксфорд-Россия»	4	Групповое, индивидуальное (докладчик ↔ группа)
<b>Всего</b>					<b>16</b>	

## 8. Методические указания для обучающегося по освоению дисциплины «История и методология филологии»

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	При подготовке к практическим занятиям следует проработать рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. При работе с конспектом лекций и конспектировании источников следует проверять термины, понятия с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Рекомендуется составлять краткий конспект-схему ответа к контрольным вопросам и составлять аннотации к прочитанным литературным источникам.
Контрольная работа/индивидуальные задания	При подготовке к контрольным работам необходимо повторить конспекты лекций, конспекты, составленные при подготовке к семинарам, повторить основные термины, имена ученых, ключевые проблемы, находящиеся в зоне внимания отдельных лингвистических школ.. и др.
Реферат/курсовая работа	См. п. 3.3.1
Подготовка к экзамену	При подготовке к экзамену (зачету) необходимо ориентироваться на конспекты лекций и семинаров, рекомендуемую литературу.

## 9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

1. Распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты;
2. ИТ обработка данных при создании магистрантами компьютерных презентаций.
3. Использование материалов из сети Интернет при подготовке докладов.

## 10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО)

## 11. Иные сведения

*Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Заимствования как результат межкультурного взаимодействия»*

*Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине (модулю) для промежуточного контроля успеваемости*

<b>№ п/п</b>	<b>Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)</b>	<b>Код контролируемой компетенции) или её части)</b>	<b>Наименование оценочного средства</b>
<b>1.</b>	Заимствования как результат межкультурного взаимодействия.	ОК2 <b>32, В2</b> , У1; ОПК2 32, <b>32, В3</b> ; ПК1 У1, У2, У3.	зачет
<b>2.</b>	Основные проблемы взаимодействия культур и их проявление в языке	ОК2 <b>31, 32</b> , ОПК2 У 2, В3, ПК1 У1, У2, В2.	зачет
<b>3.</b>	Лингвистическая картина мира и ее составляющие	ОК2 <b>В1</b> , В2, ОПК2 <b>32, 33</b> , ПК1 У3, У2	зачет
<b>4</b>	Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (1 ИЯ)	ОК2 В1, ОПК2 У2, ПК1 32	зачет
<b>5.</b>	Лингвистическая картина мира страны изучаемого языка (2 ИЯ)	ОК2 33, В3 ОПК2 33, В2, ПК1 У3, В3	зачет

## ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
<b>ОК 2</b>		знать	
	<b>готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения</b>	подходы к изучению культуры этносов, населяющих регион, в котором изучаемый ИЯ является основным средством коммуникации	ОК2 31
		место межкультурной коммуникации в развитии общества	ОК2 32
		особенности культуропрограммного подхода к обучению иностранным языкам	ОК2 33
		<b>уметь</b>	
		оценивать свой опыт в области межкультурной коммуникации, определяя причины коммуникативных удач и неудач	ОК2 У1
		моделировать типичные сценарии межкультурного взаимодействия, прогнозировать и преодолевать возможные конфликты в межкультурной коммуникации	ОК2 У2
		определять характеристики культуропрограммы региона, в которой изучаемый язык используется как средство национального общения;	ОК2 У3
		<b>владеть</b>	
		номенклатурой понятий, определяющих содержание концепта «Культура»; культурой как знаковой системой, отражение которой проявляется в языке	ОК2 В1
		общенаучными методами познания и <b>способен применять</b> методологию научного познания при изучении культурологически обусловленных объектов	ОК2 В2
		многоуровневым взглядом на мир как феномен, представляющий собой единство различных факторов, явлений и процессов, являющихся многогранной целостностью;	ОК2 В3
<b>ОПК 2</b>	владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми		

	в разных сферах коммуникации		
		знать	
		основополагающие характеристики кросс-культурной грамотности в отличие от поликультурной грамотности;	<b>ОПК 2 31</b>
		закономерности взаимодействия двух видов мышления (креативного и критического)	<b>ОПК1 32</b>
		роль межкультурной коммуникации и кросскультурной грамотности в выработке научного мировоззрения и повышении своего культурного уровня	<b>ОПК2 33</b>
		уметь	
		<b>1</b> Сопоставлять различные точки зрения на одну лингвистическую проблему, находить общее и отличное	<b>ОПК2 У1</b>
		отбирать необходимые знания для дальнейшего совершенствования и обобщения профессионального опыта;	<b>ОПК2 У2</b>
		<b>использовать</b> терминологию разных областей знаний, граничащих с межкультурной коммуникацией	<b>ОПК2 У3</b>
		<b>владеть</b>	
		необходимым набором знаний, определяющих образование в области межкультурной компетенции	<b>ОПК2 В1</b>
		критическим и творческим мышлением, способностью к самопознанию, самооценке и адаптации к постоянно меняющимся условиям;	<b>ОПК2 В2</b>
		необходимыми приемами использования новейших технологий для общения с представителями различных культур;	<b>ОПК2 В3</b>
<b>ПК 1</b>	владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации		
		<b>Знать</b>	
		Основные направления философии образования и лингвистической науки,	<b>ПК2 31</b>

		связанные с изучением взаимодействия языка и культуры	
		основные составляющие процесса межкультурной коммуникации	ПК2 32
		барьеры в межкультурной коммуникации	ПК2 33
		<b>Уметь</b>	
		Применять этнографический, и др. методы на практике для анализа дискурса	ПК2 У1
		определять практические и коммуникативные цели дискурса в соответствии с социокультурным контекстом	ПК2 У2
		анализировать влияние особенностей культур на концептуальную структуру высказывания;	ПК2 У3
		<b>Владеть</b>	
		Методами лингвистического и педагогического исследования	ПК2 В1
		способностью определять эффективные пути анализа межкультурной ситуации общения	ПК2 В2
		Способностью привлекать данные разных отраслей лингвистики и философии глобального образования для выявления культуро-специфических особенностей построения разных типов дискурса	ПК2 В3

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ,  
ЭКЗАМЕН)

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1	Причины заимствований.	ОК2 У1, ОПК2 32, ПК1 У2.
2	Виды межъязыковых контактов.	ОК2 В2, ОПК2 33, ПК1 У3
3	Основные языки-доноры для изучаемого языка.	ОК2 32, ОПК2 В3, ПК1 У1
4	Обстоятельства межъязыковых контактов для каждого языка-донора.	ОК2 31, ОПК2 У2, ПК1 В2
5	Признаки латинских и греческих заимствований.	ОК2 В2, ОПК2 33, ПК1 У3
6	Признаки французских заимствований.	ОК2 В1, ОПК2 32, ПК1 У2
7	Признаки скандинавских заимствований.	ОК2 В1, ОПК2 У2, ПК1 32
8	Ассимиляция заимствований.	ОК2 33, ОПК2 В2, ПК1 В3
9	Влияние заимствований на языковую картину мира.	ОК2 В3, ОПК2 33, ПК1 У3
10	Интернациональные слова и ложные друзья переводчика.	ОК2 У3, ОПК2 В1, ПК1 У3
Второе задание	Прочитайте текст и объясните роль заимствованных слов	ОК2 32, ОПК2 В3, ПК1 У1 ОК2 У1, ОПК2 32, ПК1 У2.

Примеры оценочных средств

Вид контроля	Форма контроля	Примеры оценочных средств
1	2	3
<b>Тат</b>		
	Индивидуальное собеседование	2. По каким параметрам можно изучать и систематизировать межкультурные отличия? 3.
Защита электронного реферата-презентации		1. Межкультурные контакты в истории стран изучаемого языка. 2. Классификации заимствований.
Тестирование знания изученного материала		1. Определите, из какого языка пришли следующие заимствования. 2. Распределите следующие языки по количеству сделанных из них заимствований. 3. Какие признаки имеют заимствования из древнескандинавского языка?
<b>ПрАт</b>		
	зачет	

## **ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (ШКАЛЫ ОЦЕНИВАНИЯ)**

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

«Зачтено» - оценка соответствует повышенному и пороговому уровням и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, при этом допускаются неточности, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.

«Не зачтено» - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы

### **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

#### **Филология в системе гуманитарного знания**

#### **Реферат-презентация**

#### **КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ:**

Оценка	Критерии
отлично	Выставляется обучающемуся, если содержание презентации и доклад презентатора от группы полностью раскрывают тему творческого задания/проекта; четко организована работа группы по ответам на вопросы от других проектных групп и аргументирована и аргументирована оценка их презентаций и докладов;
хорошо	Выставляется обучающемуся, если содержание презентации и доклад презентатора от группы в целом раскрывают тему творческого задания/проекта; достаточно хорошо организована работа группы по ответам на вопросы от других проектных групп; аргументирована оценка их презентаций и докладов;
удовлетворительно	Выставляется обучающемуся, если содержание презентации и доклад презентатора от группы не в полном объеме раскрывают тему совещания; ответы на вопросы от других проектных групп не точны и поверхностны; нарушается регламент проведения совещания; оценка и аргументация презентаций и докладов других проектных групп не достаточно аргументирована;
неудовлетворительно	Выставляется обучающемуся, если содержание презентации и доклад презентатора от группы мало освещают вопросы темы; ответы на вопросы от других проектных групп не точны и поверхностны; не выдержаны презентационный стиль и оформление



## Устный доклад

### Критерии оценки:

Оценка	Критерии
отлично	<ul style="list-style-type: none"><li>– полное раскрытие темы;</li><li>– указание точных названий обсуждаемых явлений, знание современного состояния проблемы;</li><li>– правильная формулировка понятий и категорий;</li><li>– самостоятельность ответа, умение вводить и использовать классификации и квалификации, анализировать и делать собственные выводы по рассматриваемой теме;</li><li>– использование материалов современной отечественной и зарубежной литературы и иных материалов и др.</li></ul>
хорошо	<ul style="list-style-type: none"><li>– недостаточно полное раскрытие темы;</li><li>– несущественные ошибки в определении понятий, категорий и т.п., кардинально не меняющих суть изложения;</li><li>– репродуктивность ответа: отсутствие самостоятельного анализа и оценочных суждений</li><li>– недостаточное использование материалов современной отечественной и зарубежной литературы и иных материалов и др.</li></ul>
удовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"><li>– отражение лишь общего направления темы;</li><li>– наличие достаточного количества несущественных или одной- двух существенных ошибок в определении понятий и категорий и т.п.;</li><li>– неспособность осветить современное состояние проблемы</li></ul>
неудовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"><li>– содержание темы не раскрыто;</li><li>– большое количество существенных ошибок;</li><li>– отсутствие умений и навыков, обозначенных выше в качестве критериев выставления положительных оценок др.</li></ul>

### Устный ответ

Оценка	Критерии
отлично	Выставляется обучающемуся, если ответ показывает прочные знания основных закономерностей изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры современных проблем изучаемой области.

хорошо	Выставляется обучающемуся, если его ответ, обнаруживает прочные знания основных закономерностей изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; демонстрирует владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, умение делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна - две неточности в ответе.
удовлетворительно	Выставляется обучающемуся, если его ответ свидетельствует в основном о знании закономерностей изучаемой предметной области, отличается недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области.
неудовлетворительно	Выставляется обучающемуся, если его ответ, обнаруживает незнание закономерностей изучаемой предметной области, отличается неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.

### Тест

**80-90 % выполнения – «отлично»**

**65-80 % выполнения – «хорошо»**

**50 – 65 % выполнения – «удовлетворительно»**

**Ниже 50 % - «неудовлетворительно»**

